



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 9 November 2010 — No. 152**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement to underline National Seniors' Safety Week.

---

Mr. Robert (Prévost) made a statement about the TPX of Saint-Jérôme, champion of the Ligue de baseball sénior élite du Québec.

---

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about Chronic Pain Week.

---

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about the Académie Les Estacades, which will offer the new Circus and High School Studies training programme.

**9 November 2010**

---

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to congratulate the SÉPAQ for having been awarded the Prix national pour l'excellence en tourisme.

---

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement about La Guignolée 2010.

---

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) made a statement about the performance of medical students in Trois-Rivières.

---

Mr. Charette (Deux-Montagnes) made a statement about the Ordre de Saint-Eustache.

---

Mr. Boucher (Johnson) made a statement about the Provincial Week for Institutional Recreation.

---

At 1.56 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**9 November 2010**

---

The proceedings resumed at 2.09 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

129     An Act to amend various provisions respecting supplemental pension plans, particularly concerning payment options in the event of an employer's insolvency

The motion was carried.

Accordingly, Bill 129 was introduced in the Assembly.

\_\_\_\_\_

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

230     An Act respecting Ville de Sept-Îles and Ville de Fermont

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1850-20101109)

Mrs. Richard (Duplessis) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 230, An Act respecting Ville de Sept-Îles and Ville de Fermont.

The motion was carried.

**9 November 2010**

---

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 230 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

---

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

229      An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1851-20101109)

Mr. Leclair (Beauharnois) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 229, An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 229 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The Strategic Plan 2010-2015 of the Ministère de la Santé et des Services sociaux.

(Sessional Paper No. 1852-20101109)

**9 November 2010**

---

Mrs. Thériault, Minister of Labour, tabled the following:

The Strategic Plan 2010-2014 of the Commission de la santé et de la sécurité du travail.

(Sessional Paper No. 1853-20101109)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petition tabled on 23 September 2010 by Mr. Billette (Huntingdon), concerning the closing of the Centre local de services communautaires Châteauguay service point in Sainte-Martine.

(Sessional Paper No. 1854-20101109)

---

Mr. President tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 28 October 2010:

Decision 1538 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting the sharing and transfer of the sums accumulated under the pension plan of the Members of the National Assembly (Règlement modifiant le Règlement sur le partage et la cession des droits accumulés au titre du régime de retraite des membres de l'Assemblée nationale);

(Sessional Paper No. 1855-20101109)

Decision 1540 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting financial and administrative management (Règlement modifiant le Règlement sur la gestion financière et administrative);

(Sessional Paper No. 1856-20101109)

Decision 1541-1 concerning the Règlement modifiant le Règlement sur la procédure de sélection des personnes aptes à être nommées membres de la Commission d'accès à l'information;

(Sessional Paper No. 1857-20101109)

Decision 1541-2 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting the procedure for selecting persons qualified for appointment as members of the Commission d'accès à l'information;

(Sessional Paper No. 1858-20101109)

Decision 1542 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting the administrative organization plan of the National Assembly (Règlement modifiant le Règlement sur le plan d'organisation administrative de l'Assemblée nationale);  
(Sessional Paper No. 1859-20101109)

Decision 1543 concerning the Regulation respecting the promotion of the director of procedure and parliamentary affairs (Règlement concernant la promotion de la directrice de la procédure et des affaires parlementaires);  
(Sessional Paper No. 1860-20101109)

Decision 1544 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting the appointment of the special advisor to the President and to the Secretary General of the National Assembly (Règlement concernant la nomination du conseiller spécial auprès du président et du secrétaire général de l'Assemblée nationale).  
(Sessional Paper No. 1861-20101109)

---

Mr. President then tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. McKay (L'Assomption) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 10 November 2010, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.  
(Sessional Paper No. 1862-20101109)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 6 October 2010, heard Mr. Pierre Marc Johnson concerning the orientations expressed by the Government of Québec to the federal Government on the subject of a proposed free-trade agreement between Canada and the European Union as well as concerning the current state of negotiations and the issues raised by this proposal. The Committee also held deliberative meetings on 25 May, 6 October and 27 October 2010 with regard to this mandate.  
(Sessional Paper No. 1863-20101109)



**9 November 2010**

---

### **Presenting Petitions**

Mr. Pagé (Labelle) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 107 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1864-20101109)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Gaudreault (Jonquière) tabled the following:

Copy of a letter, dated 14 October 2010, signed by Mrs. Josée Thiffault, head of business customer service, addressed to Mrs. Girard regarding her relocation and her surplus employee status.

(Sessional Paper No. 1865-20101109)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Blanchet (Drummond), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulate the awardwinners of the Gala de l'ADISQ and of L'Autre Gala de l'ADISQ as well as all of the Félix award candidates;

THAT it mark the talent of Québec's artists and artisans.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**9 November 2010**

---

Pursuant to Standing Order 146, Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Citizen Relations, within the framework of the examination of Bill 126, An Act to tighten the regulation of educational childcare, hold special consultations and public hearings on 16 and 17 November 2010 and, for this purpose, hear the following groups:

Association des garderies privées du Québec  
Rassemblement des garderies privées du Québec  
Association québécoise des centres de la petite enfance  
Conseil québécois des services de garde éducatifs à l'enfance  
Centrale des syndicats du Québec  
Confédération des syndicats nationaux  
Canadian Federation of Independent Business  
Conseil de la famille et de l'enfance  
Barreau du Québec  
Public Protector

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Families shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 79, An Act to amend the Mining Act;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 107, An Act respecting the Agence du revenu du Québec; and to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 123, An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec;
- the Committee on Transportation and the Environment, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 121, An Act to improve relations between the people living along off-highway vehicle club trails and the users of those trails and to improve user safety.

**Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 10 November 2010, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. McKay (L'Assomption).

**9 November 2010**

---

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec demand that a moratorium on shale gas exploration and extraction be immediately decreed until the entry into force of new legislative and regulatory provisions aiming to ensure a development of these activities that is safe for both the environment and public health.

\_\_\_\_\_

At 3.25 o'clock p.m., at the request of Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.36 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

#### **ORDERS OF THE DAY**

At 3.37 o'clock p.m., at the request of Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

**9 November 2010**

---

The proceedings resumed at 6.00 o'clock p.m.

---

**Debates Upon Adjournment**

The Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. Gaudreault (Jonquière) addressed to Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, about Hydro-Québec shutdowns in the regions.

---

Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 10 November 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 6.13 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 10 November 2010, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*